

Les expressions imagées d'Archibald

Thèmes

Expressions françaises : les attitudes

France, francophonie et **langue française**

Concept

« En faire un fromage », « se tirer une bûche », « faire le Bob », « se réduire »... En tout 89 expressions francophones sont regroupées par origine (Belgique, Canada, France, Suisse, Afrique francophone) sur le site de TV5MONDE dans la rubrique Langue française / Les expressions imagées d'Archibald.

Zelda Zonk, à travers des illustrations pleines d'humour, met en scène Archibald, expliquant à sa façon le sens figuré (expressions belges, québécoises, suisses et africaines) ou littéral (expressions françaises) des expressions.

De plus, une phrase explicative et un petit texte permettent de bien comprendre le sens ou de connaître l'origine de chaque expression. Les définitions des expressions françaises sont extraites du dictionnaire *Le Petit Robert*.

Les expressions se trouvent à l'adresse suivante : <http://www.tv5monde.com/archibald>

Expressions utilisées :

	Se tenir à carreau : <i>être sur ses gardes.</i>		Jeter l'argent par les fenêtres : <i>être très dépensier.</i>
	Avoir le coup de foudre : <i>avoir une passion violente et soudaine.</i>		Être lessivé : <i>être épuisé, très fatigué.</i>
	Rentrer dans sa coquille : <i>se replier sur soi.</i>		Avoir la tête dans les nuages : <i>être distrait, se perdre dans des rêveries confuses.</i>

Objectifs

Objectifs communicatifs

- Qualifier une attitude.
- Comprendre le sens d'expressions imagées.
- Faire un portrait.
- Imaginer et jouer un dialogue.
- Imaginer un récit à partir d'images.
- Raconter une histoire.

Objectif (socio-)linguistique

- Rapporter les paroles de quelqu'un, utiliser le discours indirect.
- Enrichir son vocabulaire.

Objectifs (inter)culturels

- Découvrir des expressions d'autres pays.
- Comparer des expressions de différents pays sur un même thème.

Liste des activités

- A2, B1, B2** Associations.
- A2, B1, B2** Expressions illustrées.
- A2, B1, B2** Sens des expressions.
- A2, B1, B2** À vous de jouer !
- A2, B1, B2** Les expressions ont du caractère.
 - B2** La personnalité en expressions.
 - B1, B2** Dans votre langue.
 - B1, B2** Pour continuer avec d'autres expressions.

Associations.

Niveaux : A2, B1, B2

Diviser la classe en six groupes et attribuer à chaque groupe un mot de la liste suivante :

nuages – carreau – foudre – coquille – fenêtres – lessivé

À quels autres mots ce mot vous fait-il penser ? Listez-en 8.

Chaque groupe propose sa liste de 8 mots associés à celui qui lui a été attribué.

Les autres groupes tentent de deviner le plus vite possible le mot de départ. Celui qui a deviné le plus grand nombre de mots remporte le jeu.

Noter les mots au tableau au fur et à mesure qu'ils auront été trouvés.

[Retour à la liste des activités](#)

Expressions illustrées.

Niveaux : A2, B1, B2

Diviser la classe en petits groupes. Distribuer à chaque groupe une fiche support avec les six dessins.

Choisissez deux images et associez-les pour raconter une histoire imaginaire.

Mise en commun : chaque groupe désigne un narrateur. Il raconte l'histoire que le groupe a imaginée pendant que les autres la miment.

Le reste de la classe doit deviner quelles images ont été utilisées.

Pistes de correction / Corrigés :

Le narrateur : Comme il faisait un temps superbe, Archibald a décidé de faire une promenade. Alors qu'il respirait le bon air de la campagne, un orage a soudain éclaté et le pauvre garçon a reçu la foudre.

La classe : Images f et c.

A2, B1 *Observez les dessins, quels adjectifs pourriez-vous y associer ? Donnez-en deux par dessin.*

Mise en commun en grand groupe. Pour chaque dessin, noter les propositions au tableau. Inciter les apprenants à discuter pour se mettre d'accord sur les adjectifs les plus pertinents.

B2 *Pour chaque image, dites si elle évoque pour vous une attitude positive ou négative. Justifiez vos propositions.* Mise en commun et échanges à l'oral.

En petits groupes de 2 ou 3 apprenants.

A2, B1, *Faites l'activité 1.*

B2, *Faites l'activité 1.*

Mise en commun en grand groupe.

Pistes de correction / Corrigés :

Fiche apprenant A2, B1

Dessin a : méfiant

Dessin b : généreux

Dessin c : amoureux

Dessin d : fatigué

Dessin e : timide

Dessin f : rêveur

Fiche apprenant B2

Dessin a : méfiant, prudent

Dessin b : généreux, expansif

Dessin c : foudroyé, amoureux

Dessin d : épuisé, éreinté

Dessin e : renfermé, discret

Dessin f : pensif, rêveur

[Retour à la liste des activités](#)

Sens des expressions.

Niveaux : A2, B1, B2

A2, B1 En petits groupes. Rappeler les mots de l'activité de « mise en jambes », notés au tableau. Inciter les apprenants à s'appuyer sur les images et l'activité précédente.

Faites l'activité 2.

B2 À deux.

Faites l'activité 2.

Après la correction, récapituler et noter les expressions à l'infinitif au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

Fiche apprenant A2, B1

1. « Il fait trop de bêtises ! Je vais le punir s'il ne se tient pas à **carreau**. »

Il doit faire attention.

2. « Elle achète trop de choses ! J'ai l'impression qu'elle jette l'argent par les **fenêtres**. »

Elle dépense trop d'argent.

3. « Quand je l'ai vue pour la première fois, j'ai eu le coup de **foudre**. »

Je l'ai aimée au premier regard.

4. « J'ai travaillé toute la journée. Je suis vraiment **lessivé**. »

Je suis très fatigué.

5. « Il a un peu peur de moi : dès que je lui parle, il rentre dans sa **coquille**. »

Il se replie sur lui-même et ne parle pas.

6. « Il pense toujours à autre chose, en classe. Il a la tête dans les **nuages**. »

Il est pensif, il rêve les yeux ouverts.

Fiche apprenant B2

Se tenir à carreau = être sur ses gardes.

Jeter l'argent par les fenêtres = être très dépensier.

Avoir le coup de foudre = avoir une passion violente et soudaine.

Être lessivé = être épuisé, très fatigué.

Rentrer dans sa coquille = se replier sur soi, s'efforcer de passer inaperçu.

Avoir la tête dans les nuages = être distrait, se perdre dans des rêveries confuses.

[Retour à la liste des activités](#)

À vous de jouer !

Niveaux : A2, B1, B2

Diviser la classe en 6 groupes. Attribuer à chaque groupe un petit papier sur lequel figure une des 6 expressions.

A2, B1 À deux. *Faites le portrait d'une personne illustrant votre expression : décrivez ses gestes, ses actions, ses attitudes, ses qualités, ses défauts. Ne mentionnez pas l'expression.*

B2 À deux. *Imaginez une situation où une personne illustre votre expression. Vous en discutez avec un ami et vous rapportez ses actes et ses paroles. Ne mentionnez pas l'expression.*

Mise en commun : chaque groupe présente son portrait / dialogue à la classe.

À la fin de chaque présentation, le reste du groupe devine l'expression choisie.

En fin d'activité, on peut demander à la classe de désigner la présentation la plus drôle, la plus originale, la mieux jouée, etc.

[Retour à la liste des activités](#)

Les expressions ont du caractère.

Niveaux : A2, B1, B2

Expliquer qu'en France, on associe souvent une caractéristique, physique ou morale, à un animal. Par exemple : « Être fier comme un coq ».

En petits groupes. Les apprenants s'entraident pour lever les difficultés lexicales.

A2, B1 *Faites l'activité 3.*

B2 *Faites l'activité 3.*

Mise en commun orale et échanges en grands groupes.

Pistes de correction / Corrigés :

Être jaloux comme un pou

Être bavard comme une pie

Être rusé comme un renard

Être paresseux comme une couleuvre

Être têtu comme une mule

Être doux comme un agneau

Demander aux apprenants d'imaginer, toujours en groupes, quelles qualités ou défauts peuvent être illustrés par des comportements d'animaux.

A2, B1 En petits groupes. *Faites l'activité 4.*

B2 En petits groupes. *Faites l'activité 4.*

Mise en commun. À leur tour, les groupes écrivent leurs comparaisons au tableau. La classe compare les différentes images que l'on peut avoir d'un même animal.

[Retour à la liste des activités](#)

La personnalité en expressions.

Niveaux : B2

À deux. *Faites l'activité 5.*

Pistes de correction / Corrigés :

- a. Être bien luné : être de bonne humeur
- b. Être tête en l'air : être étourdi
- c. Se regarder le nombril : être égocentrique
- d. Avoir les dents longues : être ambitieux
- e. Se porter comme un charme : être en bonne santé
- f. Être au pied du mur : être contraint à agir

Connaissez-vous d'autres expressions imagées françaises exprimant des attitudes, des caractéristiques physiques ou psychologiques ? Utilisez-les dans une phrase pour les présenter à la classe.

Mise en commun à l'oral.

[Retour à la liste des activités](#)

Dans votre langue.

Niveaux : B1, B2

Individuellement ou par groupes de nationalité, selon la composition de la classe.

Dans votre langue, comment illustre-t-on les attitudes, les sentiments, le caractère d'une personne : utilise-t-on des proverbes, des comparaisons, des expressions imagées...?

Donnez des exemples.

Choisissez une expression de ce type que vous aimez particulièrement dans votre langue et traduisez-la en français.

Proposez-la à la classe qui essaiera de deviner la caractéristique, physique ou morale, que cette expression décrit.

Mise en commun à l'oral en grand groupe. Si différentes expressions désignent une même caractéristique, comparer ces expressions entre elles.

[Retour à la liste des activités](#)

Pour continuer avec d'autres expressions.

Niveaux : B1, B2

Rendez-vous à l'adresse suivante pour visionner une publicité reprenant des expressions imagées :
<http://www.todaystars.com/site/pub.html>

Relevez les expressions présentes dans le film publicitaire.

De quelle façon ont-elles été mises en image ? Ont-elles un autre sens selon vous ?

Quel est le produit présenté dans cette publicité ? Que pensez-vous de ce film ?

Mise en commun

Si les conditions matérielles le permettent, il est possible de faire réaliser aux apprenants une mise en scène de leurs expressions préférées, par groupes, sur le modèle de la publicité, puis d'en filmer la présentation.

Allez à l'adresse suivante pour tester vos connaissances sur les expressions imagées exprimant des sentiments :

<http://elenaburic.blogspot.com/2011/02/expressions-imagees-avec-sentiments.html>

Faites le quiz d'Archibald sur les expressions françaises :

<http://www.tv5.org/TV5Site/jeunesse/quiz-1948-5-les-expressions-imagees-francaises-d-archibald.htm>

ou celui-ci sur les expressions avec les aliments :

<http://www.tv5.org/TV5Site/jeunesse/quiz-827-15-expressions-avec-les-aliments.htm>

Jouez en autonomie avec les expressions imagées grâce à des exercices autocorrectifs :







<http://tnvocabulaire.tableau-noir.net/expressionimagee.html>

[Retour à la liste des activités](#)

Expressions illustrées.

Activité 1 :

Associez à chaque image l'adjectif correspondant.

- | | | | |
|----|---|---|------------|
| a. |  | ● | ● rêveur |
| b. |  | ● | ● timide |
| c. |  | ● | ● généreux |
| d. |  | ● | ● fatigué |
| e. |  | ● | ● amoureux |
| f. |  | ● | ● méfiant |

[Retour à l'activité](#)

Le sens des expressions.

Activité 2 :

Retrouvez les expressions correctes et cochez leur signification.

- a. « Il fait trop de bêtises ! Je vais le punir s'il ne se tient pas à _____ . »
Il doit faire attention.
 rester debout contre la fenêtre.
- b. « Elle achète trop de choses ! J'ai l'impression qu'elle jette l'argent par les _____ . »
Elle dépense trop d'argent.
 gagne beaucoup d'argent.
- c. « Quand je l'ai vue pour la première fois, j'ai eu le coup de _____ . »
Je l'ai aimée au premier regard.
 détestée tout de suite.
- d. « J'ai travaillé toute la journée. Je suis vraiment _____ . »
Je suis mouillé de transpiration.
 très fatigué.
- e. « Il a un peu peur de moi : dès que je lui parle il rentre dans sa _____ . »
Il se replie sur lui-même et ne parle pas.
 rentre chez lui se coucher.
- f. « Il pense toujours à autre chose, en classe. Il a la tête dans les _____ . »
Il est pensif, il rêve les yeux ouverts.
 très grand, il dépasse tout le monde.

[Retour à l'activité](#)

Les expressions ont du caractère.

Activité 3 :

Reliez les éléments des deux colonnes pour retrouver les expressions imagées.

- | | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|
| Être jaloux | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | comme une pie |
| Être rusé | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | comme une couleuvre |
| Être têtu | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | comme un agneau |
| Être bavard | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | comme un renard |
| Être paresseux | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | comme un pou |
| Être doux | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | comme une mule |

[Retour à l'activité](#)

Activité 4 :

Comparez des traits de caractère avec des comportements d'animaux. Exemple :

Il est **fier** (adjectif) comme **un coq** (animal).

- Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).

[Retour à l'activité](#)

Expressions illustrées.

Activité 1 :

Associez à chaque dessin deux adjectifs de la liste suivante :

méfiant prudent souriant éreinté foudroyé généreux
épuisé renfermé rêveur pensif discret expansif

Dessin a : _____ , _____ .
Dessin b : _____ , _____ .
Dessin c : _____ , _____ .
Dessin d : _____ , _____ .
Dessin e : _____ , _____ .
Dessin f : _____ , _____ .

[Retour à l'activité](#)

Le sens des expressions.

Activité 2 :

Complétez les expressions en vous aidant des images et reliez-les à leurs significations.

Expression			Signification
a. Se tenir à _____	●	●	1. Être très dépensier
b. Jeter l'argent par les _____	●	●	2. Être distrait, se perdre dans des rêveries confuses
c. Avoir le coup de _____	●	●	3. Se replier sur soi, s'efforcer de passer inaperçu
d. Être _____	●	●	4. Avoir une passion violente et soudaine
e. Rentrer dans sa _____	●	●	5. Être épuisé, très fatigué
f. Avoir la tête dans les _____	●	●	6. Être sur ses gardes

[Retour à l'activité](#)

Les expressions ont du caractère.

Activité 3 :

Reliez les éléments des deux colonnes pour retrouver les expressions imagées.

Être jaloux	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	comme une pie
Être rusé	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	comme une couleuvre
Être têtu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	comme un agneau
Être bavard	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	comme un renard
Être paresseux	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	comme un pou
Être doux	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	comme une mule

[Retour à l'activité](#)

Activité 4 :

Comparez des traits de caractère avec des comportements d'animaux. Exemple :

Il est **fier** (adjectif) comme **un coq** (animal).

Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).
Il / elle est _____ (adjectif) comme _____ (animal).

[Retour à l'activité](#)

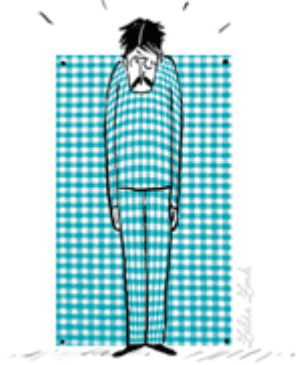
La personnalité en expressions.

Activité 5 :

Pour chaque expression, cochez le sens correct.

- a. Être bien luné Être de bonne humeur
 Être séduisant
- b. Être tête en l'air Être étourdi
 Être prétentieux
- c. Se regarder le nombril Être très souple
 Être égocentrique
- d. Avoir les dents longues Être ambitieux
 Avoir très faim
- e. Se porter comme un charme Être en bonne santé
 Être léger
- f. Être au pied du mur Être au début de sa carrière
 Être contraint à agir

[Retour à l'activité](#)



a



b



c



d



e



f